

Les voisins du 12 bis **Épisode 10. Au No Mad**

	Les voisins du 12 bis – Épisode 10. Au No Mad
Introduction	
Flashback Pierre	<i>Et tu es réfugié ?</i>
Flashback Amir	<i>J'ai le statut de réfugié depuis un an.</i>
Flashback Diane	<i>Eh oui Pierre, en France, quand on a obtenu l'asile, on a le droit de travailler !</i>
Billie	Amir under Diane's protection!
Flashback Diane	<i>Et n'oubliez-pas : vous allez recevoir la convocation de l'OFPRA et nous continuerons à rédiger votre récit de vie ensemble.</i>
Billie	An asylum seeker's life – A maze of documents!
Flashback Rosa	<i>Eh oui, Billie, c'est dur... Loin des yeux, loin du cœur...</i>
Billie	Out of sight, out of mind? Love bites!
Scène 1	
Lieu	<i>Au restaurant africain</i>
Diane	<i>(au tel) Oui, pas de problème, ne vous inquiétez pas ! Ok, j'y serai. Au revoir, merci !</i>
Rosa	Ça va ?
Diane	Ah, désolée, c'était un peu long... Au fait, vous avez des nouvelles de cette... Awa ?
Rosa	Oui ! Elle prépare son clip !
Billie	Regarde, voilà le message de son amie Leila !
Diane	Fais voir... Ah, ok. « La demande de passeport talents d'Awa a été acceptée » !
Billie	C'est une bonne nouvelle !
Diane	Oui : elle attend son visa « passeport talents » et une fois en France, elle pourra obtenir une carte de séjour pluriannuelle.
Billie	Une carte de séjour... pluriannuelle ?
Rosa	A resident permit. For several years.
Diane	A condition qu'elle trouve du travail...

Les voisins du 12 bis

Épisode 10. Au No Mad

Rosa	Ah ça, je suis sûre qu'elle y arrivera ! S'il vous plaît, vous pouvez nous apporter l'addition ?
Serveur	Alors, 3 menus... 42 euros, Mesdames.
Scène 2	
Lieu	<i>Dans la rue</i>
Billie	Hey, an ATM. Attendez... je prends de l'argent !
Femme étrangère	Ah là là ! Mais c'est pas possible !
Billie	The ATM's not working?
Diane	Madame, madame... vous avez besoin d'aide ?
La femme	Oui ! Je ne comprends pas, ça ne marche pas !
Diane	Calmez-vous, faites-moi voir votre carte bancaire.
Rosa	No it's her card that seems to be the problem.
Diane	Ah, c'est une carte ADA.
Billie	She has a special card?
Rosa	Yes it's an ADA card: Allocation de Demandeur d'Asile.
La femme	J'avais 200 euros... il me restait 150€ hier, alors pourquoi ça ne marche pas ?
Rosa	It's a card for asylum seekers. To receive their allowance.
La femme	Oh là là ! Mais comment je fais ? J'ai pas d'argent, là !
Billie	You mean she can't take out her 150 euros? That's nonsense!
Diane	Vous devriez ouvrir un compte à la banque Postale et y déposer vos allocations pour pouvoir utiliser l'argent sans être limitée.
La femme	Ah d'accord... Merci pour votre aide Madame !
Diane	De rien... Bon courage !
Billie	Uh... okay... so my card's gonna work, right?
Rosa	Good heavens, yes! You're not an asylum seeker, Billie!
Billie	Right, so, « composez votre code secret »... there... « retrait avec ticket » mmm... « choisissez votre montant »... 50 euros! Whew! Voilà !

Les voisins du 12 bis **Épisode 10. Au No Mad**

Scène 3	
<i>Lieu</i>	<i>Au "No Mad", bar à DJ</i>
Serveur	La même chose ?
Client	Oui, deux demis, s'il vous plaît !
Serveur	C'est parti !
Greg	On reprend un verre, les filles ?
Angela	Tu veux encore un verre, Billie ?
Billie	Heu... un jus d'orange...
Tim	Allez ! on fait la fête, prends un truc plus fort ! c'est plus drôle !
Greg	S'il vous plaît ! 4 vodkas orange !
serveur	Ça marche ! ...
Billie	Je ne sais pas si...
Angela	Amuse-toi Billie, oublie un peu ton amoureux !!!
serveur	Et voilà... ça fait 40 euros.
Billie	40 euros !
Tim	Le No Mad, c'est un bar à DJ ! C'est plus cher qu'au café !
Billie	Mais 40 euros, c'est très cher !
Greg, Angela et Tim	Allez santé ! Chin chin ! A l'amitié !
Billie	Oh my God! That's strong... C'est bon, hein !
Angela	Allez Billie, on va danser !
Billie	Ok, j'arrive !!
Greg	Billie ? Ça va ?
Billie	Je...
Angela	Ça va Billie ? Tu es toute pâle !
Billie	Ça ne va pas trop... j'ai chaud...
Angela	Viens t'asseoir...
Billie	Il faut... je rentre chez moi...
Tim	Mais le métro est fermé, il est 2 heures du matin !

Les voisins du 12 bis

Épisode 10. Au No Mad

Billie	Euh... où sont les toilettes ?
Greg	Juste là, attends... Angela va t'accompagner !
Billie	Non non...ça va...
Billie	Allo... allo Zirek ?... Euh, ça ne va pas... Tu peux venir s'il te plaît... ? au No Mad... c'est... attend... rue de Lappe... devant l'entrée... Ok ! Dans 10 minutes... merci... merci beaucoup !
Scène 4	
<i>Lieu</i>	<i>Chambre de bonne, le lendemain</i>
Rosa	Billie ! Billie, ouvre ! Open up, Billie!
Billie	Bonjour Rosa...
Rosa	How are you feeling? Your head's hammering, I suppose?
Billie	Ah... so you know...
Rosa	I just met Zirek - he told me everything! Now what in heavens name came over you?
Billie	I drank a lot last night, you know. Too much! Then my head started reeling. So I called Zirek, and he came to get me.
Rosa	Oh Billie! And I thought you had your head on your shoulders!
Pierre	Ah Rosa ! J'ai deux mots à dire à ta locataire !
Rosa	Il y a un problème, Pierre ?
Pierre	Quand elle est rentrée cette nuit... elle a fait un de ces bruits !! Ça a réveillé Charlie !
Billie	Je suis désolée...
Pierre	Oui, eh bien j'espère que ça n'arrivera plus !
Rosa	Bon... elle s'est excusée... Tu as été jeune aussi, non ?
Pierre	C'est un immeuble tranquille ici ! Il faut respecter le voisinage !
Conclusion	
<i>Lieu</i>	<i>Chambre de Billie</i>
Billie	Rosa I messed up! Oh my God I feel horrible!
Rosa	What made you drink like that?!

Les voisins du 12 bis
Épisode 10. Au No Mad

Billie	You know, I was feeling, like, a piece of shit. Because of Karan. And then everyone started drinking, so I joined in. But I'm not, like, used to it.
Rosa	Anyway... don't worry my dear. You know, this Karan, he wasn't for you!
Billie	Okay...
Rosa	Now you come down to my flat for a nice hot cup of tea, and we'll forget all about this!
Billie	So nice of you ! I'll be right there. (<i>au tel</i>) That was, like, so brave of you, Karan! Avoiding me, when you could've just told me the truth! « Loin des yeux, loin du cœur », Look that up! Adieu !
Générique Fin	